

## ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ФОРМИРОВАНИЯ У СТУДЕНТОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ

В статье анализируется технология, которую можно использовать при обучении иностранному языку студентов инженерных специальностей. Предлагается использование авторской технологии быстрого и качественного овладения иноязычной профессиональной коммуникативной деятельностью на начальном этапе профессиональной подготовки. В статье освещены вопросы теории и практики обучения иностранным языкам в неязыковом вузе.

*Ключевые слова и фразы:* обучение иностранному языку, неязыковой вуз, начальный этап, профессиональная подготовка, формирование профессиональной компетентности.

Определить сущность профессиональной компетентности очень сложно. Она проявляется в деятельности человека, ее оценка, как правило, дается другими субъектами (работодатели). Всестороннее развитие личности как результата обучения и воспитания можно описать наличием ряда компетенций. Это компетенции, сформированные на разных этапах профессиональной подготовки и в различных сферах, являющихся базой для формирования профессиональной компетентности. Если опираться на известную в педагогической науке трехкомпонентную сущность процесса профессиональной подготовки – когнитивную, мотивационно-ориентированную и поведенческую, то становится очевидной ее корреляция со структурой человеческой деятельности:

- «-осознание потребности;
- формирование мотива;
- выбор способа осуществления деятельности;
- планирование деятельности;
- перечень действий;
- выполнение действий».

---

\* © Варникова О.В., 2008

Варникова Ольга Васильевна (olgavarnikva@gambler.ru), кафедра немецкого языка Пензенского государственного университета архитектуры и строительства, 440028, Россия, г. Пенза, ул. Титова, 28.

Следовательно, обязательными компонентами любого вида профессиональной деятельности можно считать знания о выбранном виде профессиональной деятельности; положительную мотивацию к содержанию и результату деятельности; умение (опыт) успешного осуществления необходимых действий на базе имеющихся знаний.

При этом важны такие личностные качества участников процесса этого процесса, как:

- высокий уровень интеллектуального развития;
- коммуникативная компетентность;
- толерантность;
- креативность;
- социальная компетентность.
- профессиональная компетентность.

Расширение масштабов межкультурного взаимодействия возникновение глобальных проблем, которые могут быть решены в рамках международного сообщества, обусловило необходимость усиления значимости изучения иностранного языка.

Можно ли начинать формирование профессиональной компетентности в процессе обучения дисциплинам гуманитарного блока, а именно при изучении иностранного языка?

Для ответа на этот вопрос необходимо обратиться к психологии, чтобы разобраться во внутренних (психологических) механизмах овладения человеком новыми знаниями, новыми видами деятельности. Речь идет о реальных возможностях преодоления недостатков традиционного обучения.

К настоящему моменту в теории и практике преподавания иностранных языков в высшей технической школе накоплен большой опыт, это отражено в содержании образовательных программ по иностранному языку (ИЯ) профильного уровня. Поэтому ИЯ как учебная дисциплина на пропедевтическом этапе профессиональной подготовки в вузе может служить формированию профессиональной компетентности личности.

Основная идея нашего исследования заключается в том, что реализуемый подход к обучению иностранному языку в вузе на начальном этапе формирования профессиональной компетентности обуславливает необходимость рассмотрения проблемы в трех аспектах:

- формирование социальной позиции выпускника;
- формирование социокультурной и компенсаторной компетенции при обучении ИЯ (профильный уровень).

Мы считаем, что процесс профессиональной и социальной адаптации личности должен проходить в процессе получения высшего профессионального образования, а не в результате его.

Для формирования профессиональной компетентности у студентов в процессе обучения иностранному языку нами разработан учебно-методический

комплекс, на базе которого стало возможным осуществлять все этапы обучения иностранному языку профильного уровня быстро, экономично и качественно.

Выяснено, что основной опорой при обучении иностранному языку в техническом вузе является текст. При определении оптимальных приёмов обучения устным видам речевой деятельности (говорению), необходимо знать, как осуществляется этот процесс на уровне текста. Хорошо подобранный лексический и грамматический материал аутентичного текста, четкая формулировка заданий к нему позволяют выделить профессиональную направленность содержания.

С психологической точки зрения студенты данного этапа обучения ИЯ обладают развитым логическим мышлением и в определенной мере владеют методами анализа и синтеза. К этому моменту предполагается склонность к систематизации и моделированию, вырабатывается умение сопоставлять, сравнивать, делать выводы и заключения. На этом этапе обучения можно определить степень готовности студентов к самостоятельной работе. Все это позволяет студентам устанавливать и применять различные межпредметные связи, используя свои знания и опыт по специальным дисциплинам.

Приведем в качестве примера несколько этапов работы над текстовым материалом, представленным в одном из разработанных нами учебных пособий по немецкому языку с грифом УМО, на начальном этапе формирования профессиональной компетентности студентов автомобильно-дорожного института (АДИ) как структурного подразделения Пензенского государственного университета архитектуры и строительства.

**Прочтите текст, поймите его общее содержание. Назовите достоинства, отметив знаком  $\oplus$ , и недостатки, отметив знаком  $\ominus$ , данной модели автомобиля (Abb. 1)**

### *Aktion Sorgenkind*

Sorgenkind A-Klasse: zuerst war sie kipplig, musste nachgebessert werden, dann war sie sicher, aber zu hart, wurde wieder überarbeitet. Also haben wir frisch nachgetestet und melden: endlich ist alles gut, Fahrverhalten und Federung (mit neuer Feder-/Dämpferabstimmung) sind in Ordnung. Klasse, die für 1276 DM Aufpreis angebotene Halbautomatik (Schalten ohne Kupplungspedal) funktioniert perfekt. Das machte die A-Klasse teuer und gut: Verarbeitung, Abmiete, Fahrverhalten, variabel mit rausnehmbaren Sitzen, Raumangebot, Gepäckraum (315-635 l) und Sicherheitsverkehrungen sind deutlich besser als bei der Konkurrenz. Verbrauch: 7 l Super/100 km. Testwertung: in 10 Kapiteln 7x „gut“, 3x „zufrieden stellend“.

$\oplus$  Gute Verarbeitung. Leicht zu rangieren, übersichtlich gegen Aufpreis. Sehr gute Halbautomatik. Rausnehmbare Sitze. Gutes Platzangebot. Übersichtliche In-

strumente. Sicherheitsgerechte Türgriffe. Seitenairbags. Sehr wenig Schadstoffe im Abgas. Sicheres Fahrverhalten. Kurze Bremswege.

⊖ Kratzempfindliche Stoßfänger. Gepäckabdeckung kostet Aufpreis. Hinter enger Ein-/Ausstieg. Kopfstützen hinten zu kurz. Lange Übersetzung, häufiges Schalten nötig. Größer Wendekreis (10,7 m). Aufheizung durch schräge Frontscheibe.

*. Найдите соответствия:*

- |  |   |
|--|---|
| 1) Was steht den Reisenden in Deutschland zur Verfügung?                 | a) Der Tagespreis beträgt etwa 170 DM, inklusive 14% Mehrwertsteuer.  |
| 2) Auf welcher Weise kann man ein Auto mieten?                           | b) Wählen Sie die Sorte des Brennstoffes ihrem Mietwagen entsprechend: Super oder Normal.   |
| 3) Wie viel Geld beträgt der Tagespreis?                                 | c) Vergessen Sie bitte nicht, eine Tankstelle zu besuchen. Hier tanken Sie ihr Auto voll und machen auch den Reservekanister voll.  |
| 4) Welche Klasse von Autos kann man bei der Autoreservierung mieten?     | d) Das ist kein Problem, ein Auto zu mieten. Sie müssen nur das Formular in Blockschrift ausfüllen und die Miete bezahlen.  |
| 5) Wie gross ist die Auswahl von Autos?                                  | e) Die Auswahl ist sehr gross: von einem bequemen und sparsamen Kleinauto für sehr günstigen Preis bis zum Auto mit Extraausstattung: z.B. Radio-Kassetteanlage, Autotelefon. |
| 6) Was für ein Auto rate man einem Reisenden, wenn das Wetter schön ist? | f) Man kann ein Auto verschiedener Klasse mieten: einen WV oder einen Opel, einen BMW oder einen Mercedes.  |
| 7) Was darf man auch nicht vergessen?                                    | g) Wenn das Wetter schön ist, können Sie ein Auto mit dem Schiebedach mieten  |
| 8) Worauf orientiert man sich bei der Wahl von Benzin?                   | h) Ein Tankwart prüft dabei den Ölstand und kontrolliert den Reifendruck.   |
| 9) Womit noch kann der Tankwart helfen?                                  | i) Fahren Sie irgendwohin mit der Familie am Wochenende, oder sind sie auf Dienstreise, so stehen Ihnen zahlreiche Autoreservierungsstellen zur Verfügung.                    |

Коммуникативная функция речи необходима как способ обмена информацией и побуждения к действию, установления межкультурных и профессиональных отношений.

При обучении иноязычной коммуникации, в нашем случае профессиональной, необходимо достигнуть сбалансированной работы обоих полушарий мозга: левого, ответственного за сознательное, аналитическое мышление, правого – за подсознательное. Создается возможность дифференцированного использования профильных знаний студентов и знаний своего родного языка для изучения иностранных языков. При этом необходимо широко применять сопоставительный анализ лексических и грамматических структур, с этой целью тексты предъявляются особым образом: слева немецкий, справа русский текст. Опора на родной язык состоит не только в простом сопоставлении лексических, грамматических и фонетических структур. Студенты технического вуза с их конкретным словесно-логическим мышлением (левополушарное мышление) более способны к восприятию схем, графиков, формул. Эта особенность учитывается при способе расположения учебного текстового материала. Выделяют три вида мышления: конкретно-действенное, или практическое; конкретно-образное и абстрактное, которые могут быть использованы в различных ситуациях.

Конкретно-действенное мышление направлено на решение конкретных задач в условиях производственной, конструктивной, организаторской и иной практической деятельности людей. Практическое мышление это, прежде всего, техническое, конструктивное мышление: умение самостоятельно решать технические задачи. Сложные операции абстрактного мышления переплетаются с практическими действиями человека, неразрывно связаны с ними. Характерными особенностями конкретно-действенного мышления являются ярко выраженная наблюдательность, внимание к деталям, частностям и умение использовать их в конкретной ситуации, оперирование пространственными образами и схемами, умение быстро переходить от размышления к действию и обратно. Именно этот вид мышления в наибольшей мере характерен для студентов технических специальностей. Студенты технического вуза, это, как правило, люди с доминирующим левым полушарием головного мозга. Несмотря на то что основные речевые центры расположены в левом полушарии, правое тоже вовлекается в речевую функцию. От него зависят интонация, высота и громкость тона, эмоциональная окраска. Эти лингвистические компоненты речи у студентов с выраженным техническим мышлением не развиты, не воспринимается интонация; затрудняется выполнение упражнений на аудирование и составление диалогов. Для решения этой проблемы необходимо выполнять упражнения с аудиоподдержкой. Приведем пример текстового содержания таких упражнений.

*Прослушайте текст 2 раза. Прочтите текст в паузы, обращая внимание на его перевод:*

Fahren Sie irgendwohin mit der Familie am Wochenende, oder sind sie auf Dienstreise, so stehen Ihnen zahlreiche Autoreservierungsstellen zur Verfügung.

Das ist kein Problem, ein Auto zu mieten.

Sie müssen nur das Formular in Blockschrift ausfüllen und die Miete bezahlen.

Der Tagespreis beträgt etwa 170 DM, inklusive 14% Mehrwertsteuer.

Man kann ein Auto verschiedener Klasse mieten: einen VW oder einen Opel, einen BMW oder einen Mercedes.

Die Auswahl ist sehr gross: von einem bequemen und sparsamen Kleinauto für sehr günstigen Preis bis zum Auto mit Extraausstattung: z.B. Radio-Kassetteanlage, Autotelefon.

Wenn das Wetter schön ist, können Sie ein Auto mit dem Schiebedach mieten.

Vergessen Sie bitte nicht eine Tankstelle zu besuchen .

Hier tanken Sie ihr Auto voll und machen auch den Reservekanister voll.

Wählen Sie die Sorte des Brennstoffes ihrem Mietwagen entsprechend: Super oder Normal.

Отправляетесь ли Вы куда-либо с семьей на отдых в конце недели или едете в деловую командировку, в Вашем распоряжении находятся многочисленные пункты проката автомобилей.

Это не проблема взять машину напрокат.

Вы должны только заполнить печатными буквами формуляр и оплатить прокат.

Цена за сутки составляет около 170 ДМ, включая 14% налога на добавочную стоимость.

Напрокат можно взять машину любого класса: «Фольксваген» или «Опель», «БМВ» или «Мерседес».

Выбор очень велик: от удобных и экономичных автомобилей за очень приемлемую цену до машин со специальным оборудованием: например радио и магнитола, телефон.

Если стоит прекрасная погода, Вы можете выбрать машину с раздвижной крышей.

Не забудьте посетить автозаправочную станцию.

Здесь Вы заправляете машину и наполняете резервную канистру.

Выбирайте сорт топлива соответственно Вашему автомобилю: высшего или нормального качества.

Ein Tankwart prüft dabei den Ölstand und kontrolliert den Reifendruck.

Работник бензоколонки проверит при этом уровень масла и давление в шинах.

Ist alles in Ordnung? Dann gute Fahrt!

Все в порядке? Счастливого пути!

*Ответьте на вопросы в паузы, используя русский перевод:*

Stehen den Reisenden in Deutschland viele Autoreservierungsstellen zur Verfügung?

Отправляетесь ли Вы куда-либо с семьей на уик-энд или едете в деловую командировку, в Вашем распоряжении находятся многочисленные пункты проката автомобилей.

Ist das ein Problem – ein Auto zu mieten?

Это не проблема взять машину напрокат.

Müssen wir nur ein Formular in Blockschrift ausfüllen und die Miete bezahlen, um ein Auto zu mieten?

Вы должны только заполнить печатными буквами формуляр и оплатить прокат.

Beträgt der Tagespreis mehr oder weniger als 200 DM?

Цена за сутки составляет около 170 ДМ, включая 14% налога на добавочную стоимость.

Kann man ein Auto verschiedener Klasse mieten: einen VW oder einen Opel, einen BMW oder einen Mercedes?

Напрокат можно взять машину любого класса: «БМВ» или «Опель», «Фольксваген» или «Мерседес».

Ist die Auswahl von Autos groß? Gibt es Autos mit Extraausstattung?

Выбор очень велик: от удобных и экономичных автомобилей за очень приемлемую цену до машин со специальным оборудованием

Können wir ein Auto mit dem Schiebedach mieten?

Если стоит прекрасная погода, Вы можете выбрать машину с раздвижной крышей.

Können wir auf einer Tankstelle das Auto voll tanken?

Выбирайте сорт топлива соответственно Вашему автомобилю: высшего или нормального качества.

На каждом занятии в разработанных нами учебных пособиях по немецкому языку предполагается время на выполнение упражнений воспроизведения вслух сначала коротких фраз, затем все более удлиняющихся предложений и, наконец, цепочки предложений.

Предлагаются упражнения по тексту, при выполнении которых обучающийся должен удерживать в оперативной памяти фразы из текста и преобразовывать их (производить подстановку, расширение, трансформацию).

Структура всех этапов учебного материала пособий, разработанных в ходе исследования, представляет собой логичную систему упражнений способствующих произвольному запоминанию лексических единиц профильного уровня, представленных в сочетании с коммуникативной грамматикой.

Поскольку при речевом высказывании происходит приведение высказывания в соответствие с речевым замыслом - включение в ситуацию учебного общения на профессиональные темы - процесс идет на бессознательном уровне.

Научные положения, выдвинутые в ходе исследования, подтвердились при апробации авторской технологии обучения иностранным языкам студентов автомобильно-дорожных специальностей Пензенского государственного университета архитектуры и строительства.<sup>1</sup>

«Как правило, лишь незначительная часть обучаемых после завершения обучения демонстрирует высокие показатели.... В то же время работы, выполненные в русле теории поэтапного формирования умственных видов деятельности, дают качественные результаты. Во-первых,... учебный процесс значительно сокращается; во-вторых, минимизируется или вовсе исчезает разделение на усвоение знаний и их применение, что ведет к тому, что программа усваивается всеми обучаемыми...; в-третьих, вырабатывается способность переносить полученные знания в новые условия...».

«Таким образом, вместо двух проблем – передать знания и сформировать умения и навыки их применения – перед обучением стоит одна – сформировать такие виды деятельности, которые с самого начала включают в себя заданную систему знаний и обеспечивают их применение в заранее предусмотренных пределах».

Эта проблема является глобальной. Процесс перехода российской системы образования на общепринятый европейский стандарт предполагает реальный выход российской молодежи в общество нового уровня.

Таким образом, формирование профессиональной компетентности студентов технического вуза на начальном этапе можно рассматривать как включение человека в систему профессиональных отношений, усвоение им профес-

---

<sup>1</sup> Перечень учебно-методических изданий, рекомендованных УМО вузов России по образованию в области транспортных машин и транспортно-технологических комплексов для использования в качестве учебников и учебных пособий для специальностей направления подготовки дипломированных специалистов 653300 (190600) – эксплуатация наземного транспорта и транспортного оборудования.



сиональной культуры (язык, речь), а также профессиональных норм и ценностей (межкультурный диалог на профессиональные темы). На этой основе формируется профессионал, этот процесс может начинаться с обучения иностранному языку в системе высшей профессиональной школы.

### *Библиографический список*

1. Головаха, Е.И. Жизненная перспектива и социальная самоопределение молодежи / Е.И. Головаха. – Киев: Наукова думка, 1988. – С. 124-125.
2. Сафонова, В.В. Изучение языков международного образования в контексте диалога культур и цивилизаций / В.В. Сафонова. – Воронеж: Истоки, 1996.
3. Neuner, G. The Role of Sociocultural Competence in Foreign Language Teaching and Learning / G. Neuner. – Strasbourg: Council of Europe, 1994.

*O.V. Varnikova*

### **TRAINING A FOREIGN LANGUAGE IN A INSTITUTE OF HIGHER EDUCATION ON THE INITIAL STAGE OF FORMING PROFESSIONAL COMPETENCE**

The technology, which can be used during the study of the foreign language by the students of the engineering specialities is analysed in the article. The use of the author technology by the quick and qualitative mastery of the foreign professional communicative activities on the initial stage of the professional training is offered in it. The questions of theory and practice of the education of foreign languages in the no language institute of higher education are consecrated in this article. The author gives examples of pedagogical technologies, used for working out of the author technology of foreign languages education in the no language institute of higher education.

*Keywords and phrases: the education of foreign languages, no language institute of higher education, the initial stage of the professional training, the forming professional competence.*

Статья принята в печать в окончательном варианте 26.12.06 г.